

# 현대 미국 영어 말뭉치에 나타난 종료의미 유의동사의 명사연어 분석 연구\*

김준기  
(동서대학교)

**Kim, Joon Ki. (2014). A Corpus-based Study of Collocations of Synonymous Verbs of Termination in Contemporary American English.** *The Linguistic Association of Korea Journal*, 22(1), 183-208. The purpose of this study is to investigate the semantic differences and similarities among the synonymous verbs *finish*, *end*, *complete*, *stop*, *quit*, *cease*, *halt*, and *terminate* as well as to analyze the noun collocations shown as their complements through the Corpus of Contemporary American English. This paper demonstrates that although the verbs share the common meaning of termination, they have some semantic differences in terms of the degree of completion of the event. The semantic characteristic of *finish* is that it implies the full completion of the event. That of *end* is that it implies interruption without any resumption. In particular, *stop* allows a reading which implies a possible resumption of the event. We found that these semantic differences of verbs are reflected in their taking up as their complements the collocations which have temporal differences; therefore, the verbs involve some different categories of collocations. This study reveals how the semantic properties of noun collocations which collocate with each verb are very helpful in distinguishing the semantic meanings of synonymous verbs of termination.

**주제어(Key Words):** 종료(termination), 상동사(aspectual verbs), 말뭉치(corpus), 연어(collocation), 현대 미국영어(contemporary American English), 유의 동사(synonymous verb)

---

\* 이 논문은 2012년도 동서대학교 프린티어 연구지원으로 수행된 연구임.

## 1. 머리말

영어를 외국어로 습득하는 학습자들이 유사한 의미의 어휘를 접할 때 그 유의어들 가운데 어떤 어휘를 선택해야 문맥에 맞는 정확한 표현을 구사할 수 있을까하는 의문을 많이 갖는다. 학자들은 언어습득과정에서 정확한 의사소통을 위해서는 한 어휘의 개별적 의미정보에 대한 정확한 이해뿐만 아니라 그 어휘가 실제 언어 사용에서 결합하는 어휘들에 대한 언어(collocation)정보에 대한 지식을 학습하는 것이 필요하다고 주장한다(Ellis, 1997; Granger, 1998; Hill, 2000; Lewis, 1993, 2000; Nation, 2001). 예를 들어, 어떤 행위나 과정을 끝내거나 마무리 짓는, 즉 종료의 의미를 지닌 유의 동사인 *end*와 *finish*는 그 동사의미를 완전히 해주는 명사논항을 목적으로 취하는데 있어서 서로 동일한 언어와 결합할 수 있음을 아래에 제시된 예문 (1)에서 살펴 볼 수 있다.

- (1) a. Lillian **ended** the **sentence**.  
 b. Lillian **finished** the **sentence**.  
 (2) a. Lillian **ended** the **sentence** in mid-stream.  
 b.\*Lillian **finished** the **sentence** in mid-stream.

위의 예문 (1a-b)에서처럼 종료를 나타내는 유의동사인 *end*와 *finish*가 동일한 명사언어와 결합하지만 예문 (2a-b)에서처럼 'in mid-stream'이라는 부가 정보가 더해지는 경우에는 두 동사가 같은 환경에서 쓰이지 못하고 있음을 알 수 있다. 이런 경우 학습자들이 의미적으로 유사한 두 동사의 실제 사용상의 차이를 개별 어휘의 의미정보만으로는 알기가 어려운 일이다. 이런 이유는 단순히 학습자들이 개별 어휘의 의미에 대한 지식이 부족해서라기보다는 개별 어휘와 결합하는 언어에 대한 이해부족으로 인한 것이라 할 수 있다. 일상생활에서 자연스럽게 습득하는 모국어 화자와는 달리 영어를 외국어로 배우는 학습자들은 어휘의 언어적 사용에 대한 정보나 경험이 부족하다. 이로 인하여 의미적으로 바르지 못한 언어 표현을 사용하여 잘못된 의미정보를 전하거나 어휘적 오류로 인한 의사소통 단절(communication breakdown)로까지 이어지는 경우가 있을 수 있다.

그러므로 학습자들이 많은 유의동사를 학습하는 과정에서 각 개별 어휘의 정확한 의미정보와 더불어 문맥에 정확히 맞게 결합하는 언어에 대한 정보를 학습할 수 있도록 하는 것이 매우 중요하다. 그러나 현재 각 어휘별로 문맥에 맞게 실제 사용되는 언어정보에 대한 구체적인 자료나 실용적인 정보는 많이 부족한 편이다. 지금까지의 언어에 대한 연구는 주로 언어의 의미와 개념에 관한 이론적 연구(Benson et al., 1997; Brown, 1974; Firth, 1957; Sinclair, 1991; Stubbs, 1996)와 언어중심의 실제 교육적 효과(Hill, 2000; Lewis, 2000;

1) Freed (1979, pp. 130-131) 참조

McCarthy & O'Dell, 2005; Nation, 2001)를 중심으로 이루어졌으며 그리고 종결의미 유의어의 연어에 대한 의미론적 분류에 관한 연구(Comrie, 1976; Freed, 1979; Givón, 1972, 1993)가 있다. 하지만 학습자들이 실제로 언어를 사용할 때 유의어들 중 각 개별 어휘에 적합한 연어사용에 대한 정보나 의미적 분류에 따른 실제 언어 자료들은 부족한 편이다.

따라서 본 연구는 실제 사용된 자료로 이루어진 현대 미국영어 말뭉치(The Corpus of Contemporary American English, 이하 COCA)에 나타난 종료(termination)의미를 지닌 유의어 동사 *finish, end, complete, stop, quit, cease, terminate, halt*<sup>2)</sup> 등의 의미와 그들이 목적으로 결합하는 명사연어(noun collocation)를 비교 분석하여 각 동사의 의미에 따라 어떤 종류의 명사연어와 결합하여 사용되고 있는지를 살펴보는데 목적을 둔다.

이를 위하여 본 논문은 다음과 같이 구성한다. 머리말에 이어 2장에서는 종료의미 동사의 의미 특성을 살펴보고, 3장에서는 말뭉치 분석을 통해 종료의미 유의어들이 결합하는 명사연어를 의미적으로 분류하여 논한 후, 4장에서 결론을 맺는다.

## 2. 종료의미 동사의 의미특성

이 연구에서는 종료의미를 지니고 있는 동사, 예를 들면 *finish, end, complete*, 그리고 *stop, quit, cease*와 같은 어휘의 의미특성을 동사특성 중의 하나인 상(aspect)<sup>3)</sup>의 개념을 중심으로 비교한 Freed(1979)와 Givón(1972)을 이론적 바탕으로 하여 종료의미 유의 동사들의 특성을 논하고자 한다. 우선 Comrie(1976)에 따르면, 문장에 상적(aspectual) 의미를 부여하는 동사에 자신도 특정한 시간을 언급하면서 동시에 그 동사의 보문에도 시간적 의미를 부여하는 동사를 상동사(aspectual verb 또는 aspectualizer)라고 언급한다. 이는 내적 시간 구성의 초점에 따라 기동상(inchoative aspect), 계속상(durative aspect), 그리고 종동상(terminative aspect)으로 분류되어진다. 상동사에 의한 상(aspect) 표현 가운데 행위의 종지를 의미하는 동사 *finish, end, complete, stop, quit, cease* 등이 종동상에 속한다. 또한 Givón(1972: 33)은 상동사를 전제(presupposition)와 함축(implication)의 개념으로 분석하고 있다. 다음의 예를 살펴보자.

2) Stein, J. M. 1998. "Random House Webster's college thesaurus", Random House 참조

3) 'Aspect is understood as a notion of time, distinct from tense, that refers to the internal temporal structure of events and activities named by various linguistic forms. Whereas tense makes specific reference to time or to the chronological ordering of events in the real world, in particular with respect to the time of utterance, aspect describes the temporal quality or condition of an event with respect to itself, in terms of such things as inception, repetition, completion, duration, punctuality, etc.' (Freed, 1979, p. 10)

- (3) a. At 2 pm John **finished** writing. / At 2 pm John didn't **finish** writing.  
 b. Sometime before 2 pm John was writing.
- (4) a. At 2 pm John **finished** writing.  
 b. Sometime after 2 pm John wasn't writing.
- (5) a. At 2 pm John didn't **finish** writing.  
 b. Sometime after 2 pm John was writing.

(3a)에서 일정 시점(오후 2시)에 행해진 동사 *finish*의 행위가 긍정이던지 부정이던지 간에 상관없이 (3b)에서처럼 종료대상의 행위인 *writing*이라는 사건(event)이 종료행위가 발생한 일정 시점 전에 긍정적인 사실(positive-factive)로 행해지고 있었음을 전제하고 있다. (4a)는 동사 *finish*의 행위가 일어난 시점 이후에는 (4b)에서처럼 해당 행위가 더 이상 행해지고 있지 않는다는 의미를 함축하며, 마찬가지로 부정의 경우인 (5a)는 (5b)를 함축하고 있다. Givón(1972)은 종료의미 동사는 끝맺는 행위의 이전 사건을 전제하며 동시에 끝맺는 행위 이후의 사건을 함축하고 있다고 한다. 다시 말해 종료의미 동사 *end, stop, finish*는 종료하는 사건의 사실 또는 행위가 종료하는 시점 전의 시간에는 지속(+action)됨을 전제하며 종료하는 시점 이후의 시간에는 멈춤(-action)을 의미한다.

Freed(1979)는 상동사를 Givón(1972)의 전제와 함축의 개념과 거의 같은 개념인 전제(presupposition)와 결과(consequence)로 분류한다. 전제는 상적 의미를 갖는 상동사의 보어(complement)로 나타내는 행위인 사건(event)이 종료행위 이전에 있음을 말하며, 결과는 사건이 종료행위 이후에 없음을 의미한다. 상동사 가운데 *finish, end, complete*는 보어로 갖는 사건이 끝내는 행위로 인해 종료(termination)되는 의미를 공통적으로 갖는다. 하지만 종료를 의미하는 각 동사는 완성(completion)의 개념에 있어서 다소 차이가 있다. 아래의 예문<sup>4)</sup>들을 살펴보자.

- (6) a. Lillian **ended** the **sentence**.  
 b. Lillian **finished** the **sentence**.
- (7) a. Lillian **ended** the **sentence** in mid-stream.  
 b.\*Lillian **finished** the **sentence** in mid-stream.
- (8) a. Barry **finished** running at ten past seven.  
 b.\*My grandmother finally **finished** falling down the steps.
- (9) a. We **completed** the meeting five minutes early.  
 b. The transaction **completed** the deal.  
 c. A dissertation **completes** the requirements for a Ph.D.

4) Freed(1979: 130-143) 참조

예문 (6)에서는 모두 문장이 완전히 종료되어 완성되는 의미로 해석이 된다. 그러나 예문 (7)의 경우에는 in mid-stream이라는 부가 정보가 더해짐으로 인해 사건의 종착 자질 (terminal quality)에 있어 차이가 난다. 즉, (7a)에서 *end*의 의미는 문장이 완성되지 않은 채 중간에 종료(termination), 즉 중단(interruption)된다는 의미로 해석이 되지만 (7b)에서 *finish*는 완성(completion)의 종착 자질을 갖고 있기 때문에 중간에 완성되지 않고 중단된다는 의미로는 사용되지 못함을 보여준다. 예문 (8a)에서 달리는 행위는 시간적으로 시종이 분명한 사건이지만 (8b)에서 계단에서 굴러 넘어지는 행위는 특정한 시간의 한계 내에서 일어나는 사건으로 볼 수 없기 때문에 비문법적인 문장이 되는 것이다. 따라서 *end*는 완성의 의미를 내포하지 않기 때문에 시간적 제약을 받지 않아도 되는 반면에 *finish*는 시간적 한계가 있는 행위, 즉 분명한 종착점(final definite ending)이 있는 사건을 나타내는 보어를 취한다. *complete*의 경우에는 예문 (9a)에서처럼 *finish*와 마찬가지로 시간적으로 한정된 명사를 보어로 취할 뿐만 아니라 (9b-c)에서처럼 사건의 목적을 하나 또는 전체로 이루기 위해 *finish*가 함축하지 못하는 공간적 혹은 물리적 완성의 자질을 지닌 명사를 보어로 취할 수도 있다. 따라서 *finish*는 사건을 시간적으로 마지막 부분에 완성하지만 *complete*는 사건을 시간적으로 제한 받지 않고 전체적으로 완수(accomplishment)하는 의미가 더해짐을 알 수 있다.

이번에는 *stop*을 다음에 나타나는 예문에서 살펴보자.

- (10) a. The rain **stopped** the **game**.
- b. The rain **ended** the **game**.
- (11) a. The rain **stopped** the **game** for half an hour.
- b.\*The rain **ended** the **game** for half an hour.

예문 (10a)에서는 비로 인해 경기가 중단되었으나 재개(resumption)될 가능성이 있다는 의미로 해석이 가능하다. 반면에 (10b)에서는 경기가 끝나지 않은 상태에서의 재개의 가능성이 없는 종료(premature termination)를 의미한다. 이것은 예문 (11)에서처럼 시간 부사어구를 삽입해보면 더욱 분명해짐을 알 수 있다.

이번에는 *quit*의 의미적 특성을 아래의 예문을 통해 살펴보자.

- (12) a. We **stopped** the **discussion**.
- b. We **quit** the **discussion**.
- c. We {accidently/purposely} **ended** the **conversation** with our noisy comments.
- d. We {accidently/purposely} **finished** the **conversation** with our noisy comments.

- (13) a. We **caused** the discussion to **stop**.  
 b.\*We **caused** the discussion to **quit**.  
 c. We {accidently/purposely} **caused** the conversation to **end** with our noisy comments.  
 d.\*We {accidently/purposely} **caused** the conversation to **finish** with our noisy comments.

예문 (12)과 (13)을 통해서 알 수 있는 것은 종료의미 동사 가운데 *stop*과 *end*가 사건을 종료하게 만드는 사역(causation)의 의미를 함축하고 있다는 점이다. (12a)에서 *stop*은 (13a)에 처처럼 주어인 *we*가 행위자로서 그 토론을 중단시켰다는 사역의 의미로 해석이 될 수 있다. 반면에 (12b)의 *quit*은 (13b)와같이 사역을 의미하는 문장으로 해석할 수 없다. *stop*과 마찬가지로 (12c)에 나타난 *end*의 경우도 (13c)에서처럼 의도적으로 또는 비의도적으로 행위자인 *we*가 시끄러운 말로 그들의 대화를 중단시켰다는 사역의 의미로 해석이 된다. (12d)에 나타난 *finish*는 *end*와 달리 (13d)에서와 같은 사역의 해석이 될 수 없다. 따라서 상동사 중 사역의 의미로 해석이 되는 동사는 *stop*과 *end*이다.

지금까지 살펴본 종료의미 동사의 의미적 특성을 요약해보면 첫째, 종료의미 동사는 모두 사건이 종료됨을 암시하지만 동사에 따라 종료의 완성도에서 차이가 있다. *finish*는 종료하는 사건의 완성(completion), *end*와 *quit*은 재개의 가능성이 없이 완성에 미치지 못하는 중단(premature termination), 그리고 *stop*은 재개의 가능성을 함축한 잠정적인 중단(interruption)의 의미를 갖고 있다. 둘째, 종료의 완성도에 따라 보어로 취하는 사건의 시간적 한정성에 차이가 있다. *finish*는 완성의 의미를 갖기 때문에 시간에 제약을 받는 사건만을 보어로 취하며, 중단의 의미를 지닌 *end*, *stop*, 그리고 *quit*의 보어는 시간적 제약을 받지 않는다. 셋째, 사건을 중단하게 만드는 사역의 의미로 사용되는 동사는 *stop*과 *end*이다. 본 논문은 이와 같은 종료의미 동사의 의미적 특성 바탕으로 실제 사용된 말뭉치 자료인 COCA에 나타난 명사언어를 분석하여 통계에 근거한 보다 객관적이고 일반적인 자료를 제시하여 종료의미 유의어 동사들을 비교 분석하고자 한다.

### 3. 말뭉치에 나타난 종료의미 유의동사의 명사언어 분석

#### 3.1 말뭉치 자료 및 통계처리

이 논문에서 활용한 말뭉치인 COCA는 4억 5천만 단어를 기반으로 1990년에서 2010년에 걸쳐 수집된 미국영어의 구어 및 문어 자료로 구성되어 있다. COCA에서 각 종료의미 동

사가 명사를 보어로 취하는 연어관계를 살펴보기 위해서 아래에 제시된 그림 1에서 보여주는 조건으로 데이터를 추출하였다.

그림 1. COCA (<http://corpus2.byu.edu/coca/>)

The screenshot shows the COCA search interface. The search string is 'finish, [v\*]'. The COLLOCATES filter is set to '[nn\*]' with a range of 0 to 2. The POS LIST is set to 'noun.ALL'. The interface includes sections for SECTIONS, SORTING AND LIMITS (set to RELEVANCE and MUT INFO), and HIDE OPTIONS (set to # HITS: 500, KWIC: 100). The search results table is as follows:

	CONTEXT	FREQ	ALL	%	MI
1	SENTENCE	236	14002	1.68	0.02
2	HOMEWORK	45	6053	0.74	0.04
3	CHOSES	16	2883	0.55	0.04
4	DISSERTATION	10	1960	0.51	0.03
5	SUPER	23	4655	0.49	0.03
6	PACKING	18	4400	0.41	0.03
7	SENTENCES	26	6594	0.39	0.03
8	PAPERWORK	13	3425	0.38	0.03
9	THESES	13	3883	0.33	0.03
10	JOB	430	128603	0.33	0.03
11	WORKOUT	20	6019	0.33	0.03
12	SCHOOLING	10	3308	0.30	0.03
13	HEAL	37	14762	0.25	0.03
14	UNDERGRADUATE	10	5086	0.20	0.02
15	DEGREE	59	36671	0.16	0.02
16	PAINTING	44	29413	0.15	0.02
17	BREAKFAST	24	16397	0.15	0.02
18	SCHOOL	403	277935	0.14	0.02
19	COOKING	29	20329	0.14	0.02
20	OWNER	54	39909	0.14	0.02

그림 1은 *finish*의 통사범주를 동사로 한정하는 경우 WORD(S)에 보이는 것처럼 마침표와 함께 [v\*]로 표시하고, COLLOCATES에는 개별 종료의미 동사를 중심어로 기준하여 오른쪽 두 단어의 범위로 하고, POS LIST에는 출현한 모든 명사어휘를 연어 대상으로 지정하였다. 이 논문은 중심어와 연어 두 쌍의 어휘 견인력의 강도를 측정하는 MI-score라고 불리는 상호정보(mutual information: MI) 값을 제공할 것이다. Biber et al.(1998: 266)에 따르면 MI-score가 0보다 작으면 한 단어가 발생할 때 또 다른 단어가 발생할 가능성이 없는 상보적 분포를 의미하며 수치가 0보다 크면 두 단어가 함께 발생할 가능성이 높으므로 두 단어의 결합강도가 높다는 것을 의미한다. 이 때 값이 크면 클수록 함께 출현할 수 있는 정확성이 그만큼 줄어든다는 것으로 이는 곧 함께 출현할 수 있는 가능성이 큼을 말한다. 따라서 SORTING은 MI-score를 보기위해 RELEVANCE로 지정한다. MINIMUM에서는 명사연어를 해당 중심어와 최소한 10회 이상 출현한 단어들로 한정하였다. 그리고 이 연어들 가운데 상호 견인력이 가장 높은 것으로부터 최대 500개의 연어가 수록되도록 FREQ를 지정했다.

### 3.2 동사별 명사연어 분석

종료의미 동사와 목적어로 결합하는 명사연어들이 개별 동사의 의미 특징에 따라 말뭉치에서 어떻게 나타나고 있는지 살펴보자. 우선 앞에서 제시한 통계처리 기준에 따라 종료의미의 동사별로 COCA에서 추출한 명사연어를 Givón(1993)의 의미적 어휘분류를 바탕으로

크게 구상명사(concrete noun), 추상명사(abstract noun), 그리고 시간명사(temporal noun)의 부류로 나누어 정리해보기로 한다.

### 3.2.1 Finish

본 연구에서 COCA를 통해 발견된 *finish*의 명사언어는 총 83(100%)개이다. 그들을 의미별로 분류해보면 그 중 구상명사는 21(25.3%)개, 추상명사는 57(68.7%)개, 시간명사는 5(6.0%)개로 나뉜다. *finish*와 결합하는 명사언어의 예는 아래의 표 1과 같다.

표 1. Finish

동사	명사언어 분류/분포	의미 분류	언어
finish 83 (100%)	구상 21 (25.3%)	음식/식사	supper(6.25) <sup>5)</sup> , meal(5.27), breakfast(4.50), dinner(4.38), dish(4.18), lunch(4.07), beer(4.03), coffee(3.74), drink(3.44), tea(2.90)
		건물	building(0.89)
		글/책/문서	sentence(8.02), dissertation(6.30), thesis(5.69), phrase(3.82), book(3.51), novel(3.44), letter(2.46), line(2.28), article(1.94), paper(1.49)
	추상 57 (68.7%)	업무/과제/ 학업/운동/ 학위/과정/ 임무	homework(6.84), chores(6.42), paperwork(5.87), job(5.69), workout(5.68), schooling(5.54), degree(4.63), painting(4.53), school(4.48), career(4.11), college(3.88), task(3.74), project(3.73), album(3.66), song(3.54), race(3.44), shift(3.29), shopping(3.28), sand(3.20), grad(3.01), work(2.95), mission(2.75), investigation(2.66), projects(2.61), film(2.61), construction(2.50), game(2.49), movie(2.46), piece(2.37), studies(2.16), fight(2.13), education(2.13), picture(2.06), training(1.81), business(1.75), set(1.54), turn(1.07), course(1.05), thing(1.03), program(1.01), run(0.92), process(0.82), case(0.70), war(0.28), show(0.20)
		말/발표	statement(3.25), answer(2.59), speech(2.50), point(2.48), interview(2.20), question(1.86)
		대화/논의/ 생각	conversation(4.07), thought(3.06), story(2.90), discussion(2.45)

5) Givon(1993)은 명사를 구상(concreteness), 유생(animacy), 인공(artifactness), 인간(humanity), 가산(countability), 일반과 고유(generality and reference)의 개념으로 나눈다. 이 개념을 크게 나누면 물리적으로 존재하는 구상명사(concrete noun), 시간명사(temporal noun), 그리고 눈에 보이지 않는 추상명사(abstract noun)로 분류할 수가 있다.



		여행	tour(3.27), trip(2.29)
	시간 5 (6.0%)	일정/기간/ 시간	season(4.15), term(3.81), ride(2.55), year(0.97), day(0.83)

*finish*의 의미적 특징은 시간적 제약 속에서 시작되는 전제와 마친 후에는 사건이나 행위가 완성되어 종료되는 결과를 갖는 것이다. 위의 표 1에서 나타나듯이 *finish*와 결합하는 구상명사연어는 식사 또는 음식, 건물, 글이나 책(문서) 등으로 나타난다. 식사를 하거나 건물을 건설하는 일, 그리고 학위논문이나 소설을 쓰는 경우도 일정 시점에 시작하여 시간적 제한을 가지고 완성하는 것이기 때문이다. 따라서 시간적 제약 속에서 완성의 종료를 의미하는 *finish*와 의미적으로 상통하여 상호 결합력이 강한 연어로 나타난 것이라고 볼 수 있다. 이런 명사연어들이 실제 COCA에서 어떻게 나타나고 있는지 다음의 예문(7)을 통해 살펴보자.

- (14) a. Let him **finish** his **meal**, and then leave the table.  
 b. State mental health officials said they would need about \$30 million in each of the next two fiscal years to **finish** the **building** and start the programs.  
 c. Andro really wished Fsith would **finish** his **sentences**.  
 d. Of course you didn't **finish** the **book**, because you're a quitter.  
 e. I returned to Stanford to **finish** my **dissertation** and be graduated that June.

위의 예 (14a)에서는 그가 식사를 마친 후에 테이블에서 일어나라는 의미이고, (14b)는 건물을 다 완공하기 위해서 다음 두 회계연도에 3천만 달러가 필요할 지도 모른다는 의미로 해석된다. 그리고 (14c)에서는 Fsith가 자기의 문장들을 마치기를 원하고, (14d)에서는 그 책을 다 완성하지 못했다는 의미로 해석된다. 또한 (14e)는 그 6월에 논문을 마치고 졸업하기 위해 스탠포드로 돌아갔다는 의미로 해석된다. 이와 같이 예문 (14)에서 *finish*는 사건이나 행위가 일정한 시간 내에 모두 완성되어 종료되는 속성을 갖는 명사와 결합하는 연어 형태를 보여주고 있다.

완성의 종료의미를 갖고 있는 *finish*가 결합하는 추상명사연어는 과제, 학업, 오락, 훈련 과정, 임무, 대화, 여행 등이다. 이런 종류의 명사는 앞에서 살펴본 구상명사와 마찬가지로 시간적인 제한 안에서 이루어지는 명사이다. 예를 들면, 한 학생이 학교 과제물을 한다거나, 주부가 집안 잡일을 가정에서 주어진 시간 내에 해야 한다거나, 연구원이 프로젝트를 수행하거

6) ( ) 안의 수치는 해당 연어의 MI-score이다.

7) 이하 예문은 모두 COCA에 나타난 예문임.

나, 영화를 본다거나, 훈련을 받는 행위들 역시 일정한 시간의 제한 가운데 마쳐져야 하는 일이다. *finish*가 갖고 있는 완성의 종료의미와 결합하는 추상명사언어를 다음의 예 (15)를 통해 살펴보자.

- (15) a. I have to **finish** my **homework** before ballet class.  
 b. OK, they want to **finish** their **schooling**, they'd like to get married, have children, buy a home.  
 c. I felt like I had to **finish** this **movie**. I had to see it through.  
 d. Sometime in the fall, team members will **finish** their **training** and will make high-risk arrests on suspects believed to be violent.  
 e. That meant I had to **finish** the **mission** alone.  
 f. DON'T GO ANYWHERE. I want to **finish** this **conversation**.  
 g. And I'm hopefully, you know, as soon as I **finish** this **tour**, I'll start the next one.  
 h. He would **finish** the **season** with 3 goals.

위의 예문 (15a)는 발레 수업 전에 내 숙제를 마쳐야 한다는 의미로 해석이 되고, (15b)는 아이들이 크면서 하려고 하는 일 중에 먼저 학업을 마치고 다음으로 결혼하여 아이를 낳고 집을 산다는 의미로, (15c)는 영화를 끝까지 다 보고 싶다는 의미로, (15d)는 팀 구성원들이 훈련을 마치고 나서 위험한 체포 작전에 임하게 된다는 의미로, (15e)는 혼자 임무를 완수해야만 했다는 의미로, (15f)는 대화를 마무리 짓자는 의미로, (15g)는 이번 여행(순회)을 마치자마자 다음 일을 하겠다는 의미로 해석할 수 있다. (15h)에서는 프로축구 선수가 정규시즌을 3골로 마무리할 수 있을지 모른다는 의미로 해석된다. 이렇듯 *finish*가 일정한 시간과 관계되는 시간명사 언어와 결합하는 예문 (15)의 모든 내용이 정해진 시간 내에 모두 완성되어 종료되어 진다는 의미로 해석된다. 지금까지 *finish*와 결합하는 명사언어를 분석한 결과 *finish*의 정해진 시간에 완성의 종료를 이루는 의미특성과 명사언어들의 의미적 특성이 일치하여 결합하고 있음을 말뭉치에서 나타난 실제의 예문을 통해 확인할 수 있었다.

### 3.2.2 End

COCA에서 분석된 *end*의 명사언어는 총 87(100%)개이다. 그 중 구상명사는 2(2.3%)개, 추상명사는 79(89.7%)개, 시간명사는 7(8.0%)개로 나타난다. 명사언어의 예는 아래의 표 2와 같다.

표 2. End

동사	명사연어 분류/분포	의미 분류	연어
end 87 (100%)	구상 2 (2.3%)	식사/글(장)	meal(2.95), chapter(2.06)
	추상 78 (89.7%)	시간적 제약 있는 일(업무)	program(0.22), story(0.20), race(0.18)
		나쁜 상황/행위/ 감정/생각	standoff(7.07), deadlock(6.73), homelessness(6.58), filibuster(6.31), desegregation(6.30), hostilities(6.29), gridlock(6.10), segregation(6.02), apartheid(5.66), pregnancies(5.65), slavery(5.53), bloodshed(5.52), feud(5.44), divorce(5.37), occupation(5.33), discrimination(5.24), siege(5.02), insurgency(4.82), hunger(4.82), agony(4.58), wars(4.45), domination(4.25), suffering(4.19), violence(4.18), misery(4.13), drought(4.08), conflict(4.02), dependence(4.01), ban(3.74), fighting(3.69), corruption(3.59), speculation(3.58), nightmare(3.39), terrorism(3.38), addiction(3.37), poverty(3.32), racism(3.14), isolation(2.96), strike(2.95), crisis(2.93), marriage(2.85), conflicts(2.63), terror(2.63), confusion(2.38), threat(1.97), abuse(1.36), fight(1.15), battle(0.87), crime(0.57)
		보조금 원조, 도움	subsidies(4.51), welfare(4.32), support(0.28)
		단일 연속체 / 시간단위	inning(5.66), careers(4.03), cycle(3.47), streak(3.30), segment(2.59), sequence(2.45), mission(1.01), campaign(0.54), meeting(0.48), labor(0.37),
		대화, 토론, 논쟁	debate(3.29), conversation(3.27), dispute(2.79), discussion(2.36), argument(1.43), interview(1.19), talks(1.15)
		여행	journey(1.71), trip(0.65), visit(0.12)
		관계(관여, 상호)	relationship(2.06), involvement(1.87), trade(0.47)
		시간 7 (8.0%)	일정기간

*finish*가 시간적 한계가 있는 행위, 즉 분명한 종착점(final definite ending)이 있는 사건을 나타내는 보어를 취하는 반면에 *end*의 의미적 특징은 완성의 의미를 내포하지 않기 때문에 시간적 제약을 받지 않는 보어를 연어로 취할 수 있다. *finish*가 대부분 제한된 시간에 완성의 의미를 속성으로 지닌 명사연어를 취하는 반면 *end*는 시간 제약을 받는 명사연어와의 결

합은 소수에 그친다. 구상명사 연어의 경우 *meal*과 *chapter*를 제외하고 *end*와 결합하는 다른 예는 COCA에서 찾기 어려웠다. COCA에서 *end*와 결합하는 명사연어 87(100%)개 중 추상명사 연어가 78(89.7%)개 그리고 시간명사 연어가 7(8.0%)개로 나타난다. 이런 추상명사연어들은 대부분 종료되거나 종료시키는 것이 좋은 결과를 주는 사건, 즉 나쁜 상황(교착상태, 전쟁, 기근), 나쁜 행위(점령, 방해전술, 싸움, 차별, 범죄), 그리고 나쁜 생각(적개심, 고통, 억측, 혼동)의 의미를 갖고 있다. 이러한 나쁜 의미의 상황이나 행위가 완성되어 종료되어 지는 결과로 나타나는 것을 원하지 않는 것이 보편적 가치이다. 따라서 이런 종류의 명사는 완성의 종료의미를 속성으로 갖는 *finish*와 결합하지 않고 완성의 의미를 함축하지 않는 종료(중단)의 속성을 지닌 *end*와 결합하는 성향을 보인다. 다음의 예문 (16)을 살펴보자.

- (16) a. South Korea is pressuring the North to take specific steps to **end** its **standoff** with the United States.  
 b. World War II was called the war to **end wars**.  
 c. A UN vote will not **end** the **occupation** of Israel or remove the settlements.  
 d. Dr. Martin Luther King Jr. was a leader of the fight to **end discrimination** against African- Americans.  
 e. The goal of the UN is to **end** international **hostilities**.

예문 (16a)는 한국이 북한에게 미국과의 교착상태를 중단하라고 압력을 넣고 있다는 의미이고, (16b)는 2차 세계대전이 전쟁들을 모두 중단시킬 전쟁으로 불렸다는 의미로 해석된다. (16c)에서는 UN의 투표가 이스라엘의 점령을 종식(중단)시키지 못할 것이라는 의미이고, (16d)는 마틴 루터 킹 주니어박사가 흑인에 대한 차별을 중단시킬 지도자로 해석이 된다. 그리고 (16e)에서는 UN의 목표는 국제적 적대감을 중단시키는 것이라는 의미를 나타낸다. 이처럼 나쁜 상황이나 행위를 완성하여 끝내는 것이 아니고 더 이상 계속되거나 연속되지 않도록 도중에 중단시키려는 의미이다. 예문에서 알 수 있듯이 *end*와 결합하는 명사연어는 완성될 수 없는 부정적 의미의 명사들이다. 완성의 종료를 의미하지 않는 동사 *end*의 의미 특성과 연어의 어휘특성이 일치하는 언어결합 관계를 보여준다.

### 3.2.3 Complete

COCA를 분석하여 추출된 *complete*의 명사연어는 총 93(100%)개이다. 그들을 의미별로 분류해보면 그 중 구상명사는 4(4.3%)개, 추상명사는 89(95.7%)개로 나뉘진다. 명사연어의 예는 아래의 표 3과 같다.

표 3. Complete

동사	명사연어 분류/분포	의미 분류	연어
complete 93 (100%)	구상 4 (4.3%)	글/책/기구	sentence(6.34), instrument(4.08), book(1.65), word(1.26)
	추상 89 (95.7%)	완수해야 하는 일/작업 75	questionnaires(8.43), assignments(8.42), pretest(7.30), tasks(7.22), homework(7.19), transaction(6.87), doctorate(6.73), bachelor(6.64), paperwork(6.37), survey(6.30), audit(5.84), undergraduate(5.70), mission(5.68), entry(5.53), outfit(5.26), degree(5.15), transformation(5.12), project(5.04), requirements(4.95), inventory(4.83), application(4.80), investigation(4.66), courses(4.59), purchase(4.55), transition(4.52), evaluation(4.40), picture(4.27), meal(4.16), projects(4.12), item(4.01), forms(3.96), painting(3.94), ratings(3.83), master(3.78), job(3.67), training(3.65) sale(3.63), lesson(3.59), activity(3.58), construction(3.50), therapy(3.49), process(3.48), drawing(3.41), program(3.18), work(3.18), test(3.17), education(3.13), exercise(3.12), studies(3.09), design(3.05), deal(3.03), review(3.02), college(3.01), class(2.91), treatment(2.87), interview(2.73), pass(2.56), school(2.54), career(2.42), challenge(2.28), plans(2.18), section(2.10), action(2.09), research(2.02) development(1.90), step(1.83), analysis(1.80), reading(1.77), control(1.74), plan(1.61), report(1.44), story(1.37), thought(1.35), look(0.87), business(0.69), system(0.14)
		연속단위	reps(7.71), circuit(5.58), cycle(5.44), orbit(5.15), loop(5.12), circle(4.57), sequence(4.51), set(3.72), series(3.07), term(2.55)
		여행	journey(5.77), tour(2.64), trip(2.31)
	시간		없음

앞 장에서 언급한 것처럼 *complete*의 경우에는 *finish*와 마찬가지로 시간적으로 한정된 명사를 보어로 취할 뿐만 아니라 사건의 목적을 하나로 완전하게 이루기 위해 전체적으로 완수하는 완결의 의미로 해석된다. 위의 표 3에서 알 수 있듯이 *complete*와 주로 결합하는 구상명사는 완성되지 못한 문장, 단어, 책, 기구 등의 명사이다. *complete*은 추상명사로 질문지, 설문조사, 지원서, 조사과정, 연구, 이야기, 계획, 연속체, 여행 등의 명사와 연어 관계를 이룬다. 이런 명사연어는 내용을 기입하거나 과정을 끝까지 마쳐서 사건을 전체적으로 완성하는 대상인 것이다. 따라서 *complete*이 결합하는 대상이 시간적 제한을 갖는 대상뿐만 아니라 물리적 완성의 의미를 갖고 있음을 알 수 있다. 이런 의미들을 다음의 예 (17)을 통해 살펴보자.

- (17) a. The other part of this query was to ask the children to **complete sentences** beginning with “I am.”
- b. The principals of the schools agreed that participants would **complete** the **questionnaires** during physical education (P.E.) classes.
- c. The Afghan police arrested him before he could **complete** his **mission**.
- d. She was attending college classes at night to **complete** a **degree** in business.
- e. It’s like, lean do this, but I need you to be in my life for the natural balance between man and woman, to **complete** this **cycle** we call life.
- f. Jason Palmerton will **complete** his **journey** from Auburn to Arlington where he will be buried tomorrow.

위의 예문 (17a)는 문제지에서 아이들에게 ‘I am’으로 시작하는 문장들을 완성하라는 질문이었다는 의미이고, (17b)는 참가자들이 주어진 질문표를 완성하게 될 것이라는 의미로 해석된다. (17c)는 아프간경찰이 그가 임무를 완수하기 전에 체포했다는 의미로, (17d)는 경영학 학위를 마치기 위해서 야간 대학에 다니고 있는 중이었다는 의미로, (17e)에서는 인생이라 부르는 한 주기를 마치기 위해서라는 의미로 해석된다. 그리고 (17f)에서는 제이슨이 정해진 곳으로 여행을 마칠 것이라고 해석된다. 예를 통해 살펴보았듯이 *complete*은 시간적 제한이 있는 임무, 교육과정, 문서작업과 같은 사건뿐만 아니라 시간에 제한되지 않고 전체적인 완수를 의미하는 명사연어와 결합하는 성향을 보여준다.

### 3.2.3 Stop

COCA에서 추출된 *stop*과 결합하는 명사연어는 총 147(100%)개이며, 그 중 구상 명사연어는 28(19.0%)개, 추상 명사연어는 119(81.0%)개가 발견되었다. *stop*과 결합하는 명사연어는 아래의 표 4와 같다.

표 4. Stop

동사	명사연어 분류/분포	의미 분류	연어
stop 147 (100%)	구상 28 (19.0%)	움직이는 사물	presses(5.12), mixer(4.84), clock(3.79), tape(3.57), bullet(3.05), car(2.67), rockets(2.56), missile(2.23), ships(2.23), engines(2.19), tanks(2.14), train(2.13), truck(1.60), vehicles(1.60), heart(1.53), ball(1.29), machine(1.25), bike(1.18), bus(0.92), boat(0.61)

추상 119 (81.0%)	(나쁜)사람	theft(3.38), criminals(3.27), immigrants(1.14), people(0.68)
	(나쁜)물건	dam(2.72)
	(나쁜) 약물/물질	drugs(2.62), gas(1.53), oil(1.33)
	진행되어서 는 안 될 부정적인 일	hemorrhaging(7.41), leak(5.09), proliferation(4.82), flow(4.61), exodus(4.42), enrichment(4.04), spread(3.96), settlements(3.93), epidemic(3.72), progression(3.71), warming(3.52), erosion(3.20), momentum(3.08), flooding(3.04), medications(3.02), suicide(2.87), payment(2.76), slide(2.73), expansion(2.68), flood(2.64), destruction(2.63), publication(2.63), virus(2.56), fires(2.54), pain(2.39), construction(2.18), transmission(2.14), progress(2.10), rain(2.10), growth(2.09), legislation(1.10), disease(1.09), advance(1.01), loss(0.89), blood(0.82), transfer(0.74), cancer(0.57)
	나쁜 상황/행위	bloodshed(6.23), slaughter(5.58), filibuster(5.30), deforestation(5.21), carnage(5.14), genocide(4.97), shelling(4.93), looting(4.86), killings(4.78), violence(4.67), cleansing(4.62), aggression(4.55), deterioration(4.40), massacre(4.22), trafficking(4.20), atrocities(4.17), abortions(4.06), attacks(3.89), terrorists(3.82), execution(3.78), terrorism(3.70), bombing(3.69), repression(3.59), harassment(3.36), immigration(3.23), bullets(3.00), tears(2.80), gambling(2.72), sale(2.63), terror(2.45), fights(2.43), protests(2.43), corruption(2.42), abuse(2.36), racism(2.30), crime(2.23), wars(2.12), moise(1.98), fraud(1.96), nomination(1.92), discrimination(1.91), rape(1.83), pollution(1.83), inflation(1.60), enemy(1.18), blame(1.14), investigation(1.03), damage(0.84), waste(0.66), trade(0.61), murder(0.40)
	언쟁, 논쟁, 소송, 재판	bickering(5.77), recount(4.92), proceedings(2.81), conversation(0.77), trial(0.64), discussion(0.42)
	나쁜 감정	insanity(5.52), foolishness(5.44), madness(5.25), nonsense(4.96), panic(2.08), hate(1.03)
	일, 과정, 업무	project(1.22)
	시간적 순환, 교통 흐름, (움직임)	cycle(3.29), traffic(3.27), motion(1.75)

	연속성을 갖는 행위/과정	production(1.64), operations(1.30), activity(1.24), run(1.23), behavior(1.03), process(1.02), search(1.02), action(1.00), decline(0.97), practice(0.78), treatment(0.63), movement(0.54), development(0.32), smile(0.04), labor(0.01)
시간		없음

표 4에서처럼 *stop*의 보어로 나타나는 구상 명사언어는 기계, 무기, 공, 차량, 심장 등으로 연속해서 움직일 수 있는 것들이다. 이런 것들은 연속해서 움직일 때 원래의 고유 기능을 발휘하는 것들로서 만일 어떤 이유에서 멈춘다던지 멈추게 만든다면 원래의 기능을 상실하게 될 수 있다. 또한 다시 나타나거나 발생할 수 있는 나쁜 사람(도둑, 범죄자, 불법이민자), 나쁜 물질(약물, 기름, 가스)을 일시적으로 중단하는 의미로 쓰인다. 따라서 이런 명사언어와 *stop*이 결합하는 경우에는 그 사건이나 행위가 영구적으로 중단되는 것이 아니라 재개의 가능성이 있는 일시적인 중단(suspension)인 경우가 대부분이다. *stop*은 재개의 가능성과 더불어 행위를 잠정적으로 중단하게 만드는 사역의 의미를 갖고 더 이상 진행되어서는 안 될 일(출혈, 유혈사태, 삼림채벌, 침식, 곰팡이확산, 병), 나쁜 행위나 상황(폭력, 테러, 대량학살, 범죄, 학대, 약탈, 부정거래), 나쁜 감정(바보스러움, 극심한 공포, 미움), 그리고 시간적 순환(교통)과 연속성을 갖는 행위(생산, 진행, 발전, 노동) 등의 추상 명사언어와 함께 결합한다. 재개의 가능성을 갖는 일시적인 중단의 의미와 중단하게 만드는 사역의 의미를 다음의 예 (18)을 통해 살펴보자.

- (18) a. **Stop** the **mixer**, add the egg yolk, and continue mixing until a smooth uniform dough forms.
- b. Sometime in training, **stop** your **bike** and read the terrain ahead.
- c. The capability to **stop** a **missile** from entering home air space is something that's very desirable to have.
- d. But that international force is absolutely -- critical to being able to **stop** the **bloodshed** and the violence so that we can start to move to a higher ground of a process to finally get some resolution.
- e. These products are intended to **stop** the **leak** until the pipe can be replaced.
- f. We give birth and life to these children. We must **stop** this **madness**. It is up to us to stop it.

위의 (18)의 예를 보면, (18a)는 믹서를 일시 정지한 후 계란 노른자를 넣어 다시 믹서를 재가동하는 상황이고, (18b)는 자전거를 타며 받는 훈련 중 잠시 자전거를 멈춰 앞에 놓인 지



형을 살펴보라는 의미로 해석이 된다. 이때 믹서나 자전거를 멈추는 것이 영구적으로 멈추는 것이 아니라 멈춘 행위를 다시 행할, 즉 재가동의 가능성이 있는 일시적인 중단을 의미한다. (18c)에서는 자국 영공으로 미사일이 들어오는 것을 막게 하는 능력이 필요하다는 의미로, (18d)는 국제적 무력이 유희상태를 막게 할 수 있는 아주 중요한 수단이라는 의미로, (18e)는 이런 상품이 파이프가 교체되기까지 새는 것을 일시적으로 막아준다는 의미로, (18f)에서는 전쟁으로 죽어가는 아이들을 살리기 위해서 전쟁과 같은 어리석은 행동을 막게 만들어야 한다는 사역의 의미로 해석이 된다. 다음에는 *quit*과 함께 나타나는 명사연어를 살펴보자.

### 3.2.4 Quit

COCA에서 발견된 *quit*과 연어로 나타나는 명사는 총 28(100%)개이며, 그 중 구상 명사연어는 2(7.1%)개이고 추상 명사연어는 26(92.9%)개가 발견되었다. *quit*과 결합하는 명사연어는 아래의 표 5와 같다.

표 5. Quit

동사	명사연어 분류/분포	의미 분류	연어
quit 28 (100%)	구상 2(7.1%)	담배, 약물	cigarettes(4.97), drugs(3.71)
	추상 26 (92.9%)	단일단위의 작업/업무 /행위/활 동	job(6.99), boxing(5.56), school(4.01), band(3.76), race(3.50), post(3.48), football(3.41), baseball(3.15), sport(3.05), college(2.87), team(2.70), politics(2.43), army(2.17), business(2.70), party(1.87), work(1.84), project(1.79), game(1.71), board(1.52), field(1.29), church(1.24), show(0.92), program(0.60), company(0.32), group(0.09), government(0.01)
	시간		없음

위의 표 5에서처럼 *quit*과 함께 결합하는 구상 명사연어는 *finish*나 *stop*에 비해 극소수에 불과하다. 앞서 *finish*의 경우에는 음식이나 글과 관계된 문서, 책 등을 마치거나 완성하는 의미로 자주 사용되었고, *stop*은 주로 움직이는 사물이나 나쁜 사람/물건/물질의 재개의 가능성이 있는 잠정적 중단(temporary non-occurrence)의 의미로 사용되었다. 반면에 *quit*은 나쁜 물질로서 습관성 또는 중독성이 있는 담배나 약물을 재개하지 않을 의도(intentionality)를 갖고 영구적으로 종료(permanent termination), 즉 중도 포기하는 뜻으로 빈번히 사용되고 있음을 알 수 있다. *quit*이 결합하는 추상 명사연어는 일, 직업, 일정, 학업, 운동경기, 업무, 파티, 과정 등의 단일단위의 작업이나 활동의 의미를 갖는 어휘가 대부분이다. *stop*과

비교하여 *quit*의 의미를 아래의 예문 (19)에서 살펴보자.

- (19) a. Some cases of E.D. subside when a man begins to eat better, lose weight, or **stop smoking**.
- b. Have you ever used a prescription medication called Bupropion, Zyban, or Wellbutrin to help you **quit smoking**?
- c. Previously on this program, we heard from him about his efforts to **stop drugs** used in abortions from being prescribed by physicians over the phone.
- d. I went to rehab, I **quit drugs**. I know lots of people that are addicted to drugs and almost everybody's been toughed out of it.
- e. Michael Jordan should **quit baseball**.

(19a)에서 *stop*은 남자가 담배를 중단하는 경우 생기는 육체적 변화를 의미함으로써 만일 다시 담배를 피울 경우에는 원점으로 돌아갈 수 있다는 것을 알 수 있다. (19b)는 몇 가지 약물 처방이 금연, 즉 담배 피는 것을 영구히 포기하는데 도움을 준다는 의미로 해석이 된다. (19c)에서는 그의 노력이 낙태를 위해 약이 처방되는 것을 중단하게 만드는 사역의 의미를 갖는 반면에, (19d)는 습관적인 약물 중독을 영구히 포기하기 위해 재활프로그램에 의도적으로 약물을 끊으려 한다는 의미로 해석이 된다. (19e)에서는 유명한 농구선수인 마이클 조단이 잠시 야구를 했지만 야구를 영구히 포기하고 다시 농구로 복귀한 의미를 나타내고 있다. 이와 같이 *stop*과 *quit*이 보어로 같은 명사연어를 취하더라도 두 동사의 상이한 의미특성에 따라 서로 다르게 해석이 될 수 있음을 알 수 있다.

### 3.2.5 Cease

COCA에서 *cease*와 연어로 나타나는 명사는 모두 14(100%)개로 모두 추상명사이며 구상명사는 하나도 발견되지 않았다. *cease*와 결합하는 명사연어는 아래의 표 6과 같다.

표 6. Cease

동사	명사연어 분류/분포	의미분류	연어
cease 14 (100%)	추상 14 (100%)	연속성을 갖는 작업/업무/행위 /활동	operations(7.14), publication(6.85), production(5.27), activities(4.70), practice(3.87), efforts(3.78), support(2.28), business(2.07), use(0.84),
		나쁜 상황/행위/감정	hostilities(9.41), fire(7.95), attacks(5.50), fighting(4.64), violence(3.64),

stop이 재개의 가능성이 있는 일시적 중단(suspension)을 의미하는 반면에 cease는 완전한 종료(complete termination)<sup>8)</sup>를 의미한다. 위의 표 6에 나타나듯이 cease와 결합하는 추상 명사연어는 작업, 출판, 생산, 활동, 훈련, 지원, 노력 등의 연속성을 갖는 업무나 행위로서 이들을 완전히 종료 짓는 의미로 해석이 된다. 또한 나쁜 행위나 감정(화재, 공격, 싸움, 폭력, 적대감)의 명사연어도 사건을 완전히 종료하는 cease의 의미특성과 결합하여 나타나고 있다. 아래의 예문 (20)을 살펴보자.

- (20) a. If he doesn't receive further authorization, he must **cease operations** within 60 days.
- b. Despite the government's agreement to **cease all violence**, we still see deeply troubling evidence that it continues.

위의 예문 (20a)는 그가 더 이상의 공식적인 인가가 없으면 작업을 60일 이내에 완전히 종료해야한다는 의미로, (20b)는 정부의 함의로 모든 폭력이 완전히 멈췄다는 의미로 해석이 된다. 이 경우 공식적인 인가나 허가 하에 연속적으로 행해져야할 작업을 허가가 없어 일정기간 내에 일시적 중단이 아니라 완전히 종료해야한다는 의미를 나타낸다. 즉, cease의 완전한 종료의 의미가 명사연어의 의미특성과도 일치되고 있다. 마지막으로 종료의 의미로 사용될 수 있는 동사 halt와 terminate와 결합하는 명사연어를 다음에서 살펴보자.

### 3.2.6 Halt / Terminate

동사 halt와 terminate는 COCA에서 각각 47개(100%)와 9개(100%)의 추상 명사연어를 보여로 취한다. 이들 동사와 결합하는 구상명사나 시간명사는 하나도 발견되지 않았다. 두 동사가 결합하는 명사연어는 아래의 표 7에 나타난다.

표 7. Halt / Terminate

동사	명사연어 분류/분포	의미분류	언어
halt 47 (100%)	추상 47 (100%)	단일단위의 작업/업무/행 위/활동	project(4.59), programs(3.00),
		연속성을 갖는 작업/업무/행	progression(8.92), construction(7.16), production(6.51), publication(6.13), operations(5.76), advance(5.63),

8) Freed(1979: 121) 참조

		위/활동	progress(5.56), growth(5.18), practice(3.99), process(3.96), development(3.65), support(2.07)
		나쁜 영향을 줄 수 있는 상황/행위	enrichment(9.26), shipments(9.06), proliferation(8.95), , erosion(8.02), genocide(7.42), expansion(7.15), spread(7.14), slide(7.05), decline(6.63), warning(6.23), attacks(6.16), flow(6.05), destruction(6.02), trading(5.95), implementation(5.90), inflation(5.69), violence(5.65), fighting(5.44), terrorism(5.43), loans(5.41), distribution(5.12), sale(4.91), actions(4.46), rise(4.05), activities(3.97), loss(3.91), march(3.58), use(2.11), work(1.45)
terminate 9 (100%)	추상 9 (100%)	단일단위의 작업/업무/행 위/활동	program(3.79)
		연속성을 갖는 작업/업무/행 위/활동	pregnancies(11.70), pregnancy(11.13), employment(7.69), contract(7.03), agreement(6.23), rights(5.65), relationship(5.47), life(3.14)

위의 표 7에서 나타나듯이 *halt*와 함께 결합하는 명사연어들은 대부분 (우라늄)농축, (핵)확산, 침식, 대량학살, 하락, 공격, 파괴, 인플레이션, 폭력, 테러리즘, 부채, 손실 등과 같은 나쁜 영향이 명시적인 명사뿐만 아니라 선적, 발전, 진전, 성장, 지원 등과 같은 어휘 자체에 부정적인 의미가 명시되지 않는 명사연어도 함께 결합하는 성향을 보인다. 다시 말하자면 부정적인 의미가 명시되지 않는 연어는 문맥상 또는 그와 함께 결합하는 주위 어휘의 의미와 함께 파악되어야 종료의미 동사의 의미특성이 연어와 결합할 때 반영됨을 이해할 수가 있는 것이다. 이 점을 다음의 예 (21)을 통해 살펴보자.

- (21) a. We must ask ourselves whether improving education will **halt** the **violence**.
- b. If we are unable to muster the political will to prevent or **halt** **genocide** and mass atrocities, the long-term consequences are truly chilling to contemplate.
- c. But with no medical training, his parents battled a baffled medical establishment and came up with their own therapy to **halt** the **progress** of his disease.
- d. Disciplined glucose regulation is insufficient to **halt** the **development** of diabetic complications.

- e. If more people detect these problems before birth, more may opt to **terminate pregnancies**.
- f. When factory employees **terminate** their **employment**, they must complete a form and submit it to the personnel department.

위의 예문 (21a)는 교육향상이 폭력을 중단시킬 것이라는 의미로 해석되고, (21b)는 정치적인 지지를 모아 대량학살을 막는다는 의미로 해석된다. 이 경우는 *halt*와 결합하는 명사연어의 어휘 자체의 해석만으로도 부정적인 의미, 즉 폭력, 대량학살이라는 의미가 명시되어 사건을 종료시키는 동사의 의미특성이 연어를 선택할 때 반영되고 있음이 분명하다. 반면에 예문 (21c)는 병의 진전을 중단하는 치료를 자신들이 만들어냈다는 의미로 해석되고, (21d)는 당뇨 합병증의 발전을 막는다는 의미로 해석이 된다. 예문 (21e)에서는 아이의 선천적 기형이 출산 전에 발견되면 더 많은 사람이 임신 중절을 하는 경향이 있다는 의미로 해석되고, 직원의 고용이 종료된다는 의미로 해석이 된다. *halt*와는 달리 *terminate*의 경우에는 결합하는 명사연어 어휘 자체에 막거나 중단시켜야 할 부정적인 의미가 없지만 연어의 주변 맥락을 통해 더해지는 부정적 의미정보가 결합하는 명사연어의 선택에 반영됨을 알 수 있다. 더불어 이런 중단의 의미를 갖는 동사의 명사연어는 대다수가 연속성을 갖는 사건을 나타내는 어휘가 많다. 따라서 주어진 행위나 사건을 중도에 중단하는 의미의 동사인 *stop*, *cease*, *halt*, *terminate*는 결합하는 명사연어의 의미분류에서 사건의 연속성을 중요한 특징으로 갖고 있음을 알 수 있다.

### 3.3 공통 명사연어 분석

COCA를 통한 동사별 명사연어분석에서 종료의미 동사가 동일한 명사를 연어로 갖는 경우, 즉 공통연어(common collocates)를 갖는 경우도 상당히 많이 나타나고 있음을 알 수 있다. 공통연어의 분포를 알아보기 위해서 COCA에서 *finish*와 *end*가 보어로 취하는 명사연어를 아래에 제시된 그림 2에서 보여주는 조건으로 지정하여 데이터를 추출하였다.

그림 2. *finish*와 *end*의 공통 명사언어 비교

WORD	W1	W2	W1/W2
1 JOB	430	3	143.3
2 SCHOOL	403	15	26.9
3 SENTENCE	236	5	47.2
4 WORK	181	13	13.9
5 THOUGHT	112	1	112.0
6 SECOND	105	4	26.3
7 SEASON	99	92	1.1
8 COLLEGE	96	2	48.0
9 BOOK	89	18	4.9
10 STORY	67	32	2.1
11 POINT	64	9	7.1
12 DEGREE	59	1	59.0
13 CAREER	59	103	0.6
14 PROJECT	55	7	7.9
15 DINNER	54	1	54.0
16 HOMEWORK	45	0	90.0
17 YEAR	45	73	0.6
22 EDUCATION	39	6	6.5
23 LINE	37	6	4.6
24 MEAL	37	23	1.6
100 PHRASE	10	3	3.3
101 MORNING	10	3	3.3
102 LIFE	10	256	0.0
103 DEGREES	9	0	18.0

그림 2는 DISPLAY에서 COMPARE로 지정하여 *finish*와 *end*의 통사범주를 각각 동사로 한정하여 WORD(S)에 각각 지정한 후에 나타나는 통계 결과이다. 보이는 것처럼 두 어휘의 공통 명사언어가 *finish*(W1)과 나타나는 결합빈도와 *end*(W2)와 결합하는 빈도를 대조적으로 알 수가 있다. 예를 들어 명사언어 *season*의 경우처럼 W1/W2의 값이 1에 가까울수록 COCA에서 두 동사가 비슷한 비율로 해당 명사언어를 공통보어로 취하고 있음을 알 수 있다. 반면에 *homework*의 경우에는 *finish*와만 결합하고 있음을 보여주고 있으며, *life*의 경우에는 절대적으로 *end*와 많이 결합하고 있음을 보여준다.

다음의 예문들을 통해 각 공통 명사언어와 두 동사와의 의미적 상관관계를 살펴보자.

- (22) a. I'll **finish** this **season** and hopefully play a few more years.  
 b. It's a tough way to **end** the **season**.
- (23) a. Remember, you don't have to **finish** your **meal** when dining at a restaurant.  
 b. **End** the **meal** with fresh orange slices drizzled with maple syrup.
- (24) a. **Finish** my **life** by killing me with a knife.  
 b. Of course. You don't like to **end** a **life**.

(25) a. You ought to **finish** this **set**.

b. Do 8 to 12 repetitions of each move to **complete 1 set**.

COCA에서 발견된 명사연어 *season*의 경우는 대부분 예문 (22)에서처럼 스포츠에서 정규 시즌을 완전히 종결한다는 공통적 의미로 해석이 된다. 시간이 제한적인 사건인 *season*의 경우 *finish*와 결합시 MI값은 4.15이며 *end*와 나타나는 경우의 MI값은 2.41로 나타난다. 그렇지만 *season*과 마찬가지로 시간적 제약을 갖는 *meal*의 경우 (23a)에서처럼 *finish*와 결합하여 음식을 완전히 다 먹는다는 의미로 사용되는 반면에, *end*와 결합하는 (23b)의 경우에는 음식을 완전히 다 먹는다는 의미보다는 후식으로 식사를 마무리 짓는다는 의미로 해석되고 있다. 이 경우 식사를 자신의 상황에 맞춰 적절한 양을 먹고 중단한다는 의미로 사용될 수가 있는 것이다. 이 때 *meal*이 *finish*와 결합하는 MI값은 5.27이며 *end*와 결합하는 MI값은 2.95이다. 위의 예문에는 제시되지 않았지만 제한적 시간의 의미를 지닌 명사연어 *homework*의 경우에는 오로지 *finish*와만 6.84의 MI값을 보이며 나타난다. *homework*의 경우에는 시간적 제한과 더불어 완성의 종결 의미를 함축하고 있으므로 완성의 종결성을 포함하지 않는 중단의 의미를 나타낼 수 있는 *end*와는 함께 발생하지 않음을 알 수 있다. 예문 (24)에서 명사연어 *life*가 갖는 의미는 우리가 생명을 시간적 제한 내에 종결해야하는 대상의 사건이 아니라 종결의 완성을 원치 않는 상황에서의 중단을 의미하고 있음을 알 수 있다. 따라서 (24a)와 같이 명사연어 *life*가 동사 *finish*와 함께 나타나는 극소수의 예에서는 생명의 부정적 종결, 즉 죽음이나 살인의 뜻으로 쓰이고 있다. 이런 결합은 MI값이 -1.05로 아주 낮게 나타나며 (24b)에서처럼 *life*가 *end*와 결합하여 생명의 중단을 의미하는 경우에는 2.00의 MI값을 나타낸다. *finish*와 *complete*가 공통으로 갖는 명사연어 *set*의 경우를 보여주는 예문 (25)에서는 *finish*와 결합하는 *set*은 한정사와 더불어 정해진 과정을 종료하는 의미로 1.54의 MI값을 나타내며, *complete*와 결합하는 *set*은 일반적인 한 연속단위를 완수하는 의미의 해석으로 3.72의 MI값을 나타낸다.

지금까지 두 유의동사가 동일한 명사를 연어로 갖는 경우를 살펴본 결과, 동사의 의미적 특성과 연어로 나타나는 명사의 의미특성에 따라 서로 다른 결합 성향을 보이고 있음을 알 수 있다. 예를 들어 *finish*와 *end*의 경우는 공통적으로 사건이나 행위를 종료하는 공통의 의미를 갖고 있지만, *finish*는 정해진 시간에 완성의 종료를 의미하며 *end*는 완성의 종료와 더불어 시간적 제약에 구애받지 않는 중단의 의미로 사용되고 있다. 이때 동사의 의미적 특성과 더불어 사건이나 행위로 나타나는 명사연어의 의미적 특성인 시간의 제한성이 서로 공통점을 갖는 경우 더 많은 결합 빈도와 더 큰 결합력(MI값)의 차이를 나타낸다. 그러므로 동사의 의미특성인 종료의 완성도와 사건이나 행위로 나타나는 명사연어의 의미특성인 시간적 제한성이 서로 유기적으로 상관관계를 갖고 결합하고 있음을 알 수 있다.

#### 4. 요약 및 결론

지금까지 종료의미 유의동사인 *finish, end, complete, stop, quit, cease, halt, terminate*의 의미적 특징과 각각의 동사와 함께 결합하는 명사언어를 현대 미국 영어 말뭉치인 COCA를 통해 분류하여 얻은 의미적 특징을 비교하여 본 결과, 다음과 같이 요약할 수 있다.

첫째, 동사들은 종료의 의미를 모두 공통적으로 갖고 있으나 그 종료의 완성도에 있어 다소 차이가 나며 그 차이가 명사언어와 결합할 때 특징적으로 나타난다. *finish*는 완성의 종료를 의미하므로 언어로 음식 (supper, coffee) 건물(building), 글이나 책(sentence, thesis, novel), 임무(homework, job, program), 여행(tour, trip)등이 나타난다. *end*는 완성에 미치지 못하는 중단을 의미하여 완성되어서는 안 될 나쁜 상황이나 생각(standoff, discrimination, divorce, terror, abuse) 등이, *quit*은 영구적인 중단을 의미하여 담배(cigarettes), 약물(drugs) 등이 언어로 나타난다. *stop*은 재개의 가능성이 있는 일시적 중단을 의미하며 언어로는 움직이는 사물(clock, car, missile, bike, boat), 진행되어서는 안 될 부정적인 일(hemorrhaging, erosion, suicide, pain), 나쁜 상황이나 행위(bloodshed, genocide, violence, terror, inflation, murder), 연속성을 갖는 과정(production, practice, movement, labor) 등이 나타난다. *complete*는 사건의 전체적인 완수의 의미로서 완수해야할 일(questionnaires, homework, picture, program, analysis), 연속단위(cycle, loop, sequence, series), 여행(journey, tour) 등이 함께 나타난다. *cease*는 완전한 종료를 의미하여 연속성을 갖는 작업(publication, production, practice, efforts)과 나쁜 상황(hostilities, attacks, violence) 등이 언어로 나타난다. *halt*와 *terminate*는 모두 중단의 의미를 나타내며 연속성을 갖는 작업(progression, operations, development)을 언어로 갖는다.

둘째, 종료의 완성도에 따라 보어로 취하는 사건의 시간적 제한성에 차이가 있다. *finish*와 *complete*는 정해진 시간에 완성의 종료를 이루는 의미특성을 갖기 때문에 시간에 제약을 받는 사건, 예를 들면, 식사, 글, 임무, 여행 등의 언어와 결합하는 반면, 완성의 의미를 포함하지 않은 중단의 의미를 지닌 *end, stop, quit, cease, halt, terminate*의 보어는 시간적 제약을 받지 않으므로 시간적 제한이 없거나 완성이 되면 안 될 나쁜 상황이나 행위(standoff, discrimination, drought, abuse, fight), 연속적 행위(job, business, program, practice) 등으로 나타난다.

셋째, 종료 유의 동사가 동일한 명사를 언어로 갖는 경우에도 동사의 종료 완성도와 명사 언어의 시간적 제한성의 유기적 상관관계에 따라 서로 다른 결합강도의 차이를 보여준다.

본 연구에서는 종료의미 유의동사들의 의미특징과 그 개별 동사들과 결합하는 명사언어를 의미적으로 분류하여 비교 분석함으로써 각 동사의 의미에 따른 명사언어의 결합 성향을



살펴보았다. 유의동사의 의미적 차이를 분석하면서 동사와 연어를 이루는 명사를 실제 사용된 말뭉치에서 추출하여 그 의미를 분류하여 얻은 명사연어의 의미자질이 유의어 동사의 의미적 차이를 구별하는데 중요한 역할을 한다는 것을 알 수 있었다. 이와 같이 현대 영어 말뭉치 분석을 통한 유의어와 그 연어의 결합관계에 대한 연구는 영어를 외국어로 배우는 학습자들에게 어휘의 정확한 의미적 특성을 제공하고 그와 문맥적으로 맞는 연어를 선택할 수 있는 능력을 향상시킬 수 있을 것이다.

## 참고문헌

- Benson, M., Benson, E., & Ilsonm, R. (Eds.). (1997). *The BBI dictionary of English word combinations*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- Biber, D., Conrad, S., & Reppen, R. (Eds.). (1998). *Corpus linguistics: Investigating language structure and use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, D. F. (1974). *Advanced vocabulary teaching: The problem of collocation*. RELC Journal.
- Comrie, B. (1976). *Aspect*. Cambridge, New York: Cambridge University Press.
- Ellis, R. (1997). Vocabulary acquisition: Word structure, collocation, word-class, and meaning. In N. Schmitt, & M. McCarthy (Eds.), *Vocabulary: Description, acquisition and pedagogy* (pp. 122-139). Cambridge: Cambridge University Press.
- Firth, J. R. (1957). *Papers in linguistics 1934-1951*. Oxford: Oxford University Press.
- Freed, A. F. (1979). *The semantics of English aspectual complementation (Synthese Language Library 8)*. London: D. Reidel.
- Givón, T. (1972). Forward implications, Backward pre-supposition, and the time axis of verbs. *Syntax and semantics, Vol 1* (pp. 29-50). London: Seminal Press.
- Givón, T. (1993). *English grammar I*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Granger, S. (1998). Prefabricated patterns in advanced EFL writing: Collocations and formulae. In A. P. Cowie (Ed.), *Phraseology: Theory, analysis, and applications* (pp. 145-160). Oxford: Oxford University Press.
- Hill, J. (2000). Revising priorities: From grammatical failure to collocational success. In M. Lewis (Ed.), *Teaching collocation: Further development in the lexical approach* (pp. 47-69). London: Language Teaching Publications.
- Lewis, M. (1993). *The lexical approach*. London: Language Teaching Publications.

- Lewis, M. (2000). *Teaching collocation: Further development in the lexical approach*. Hove: Language Teaching Publications.
- McCarthy, M., & O'Dell, F. (Eds.). (2005). *English collocation in use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nation, I. S. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge, New York: Cambridge University Press.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus, concordance, collocation*. London: Oxford University Press.
- Stein, J. M. (1998). *Random House Webster's college thesaurus*. New York: Random House.
- Stubbs, M. (1996). *Text and corpus analysis*. Oxford: Blackwell.

**김준기**

617-716 부산광역시 사상구 주례2동 산69-1

동서대학교 외국어계열 영어학과

전화: (051) 320-1675

이메일: jkim13@gdsu.dongseo.ac.kr

Received on December 31, 2013

Revised version received on February 28, 2014

Accepted on March 7, 2014